

# Rom

## Chapter 6

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 τί οὖν ἐροῦμεν? ἐπιμένωμεν τῇ ἁμαρτίᾳ, ἵνα ἡ  
Что поэтому скажем будем-оставаться в- грехе чтобы -благодарь  
[G5101](#) [G3767](#) [G2046](#) [G1961](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2443](#) [G3588](#)  
χάρις πλεονάσῃ?  
умножилась —  
[G5485](#) [G4121](#)

Что же скажем? оставаться ли нам в грехе, чтобы умножилась благодать? Никак.

2 μὴ γένοιτο! οἵτινες ἀπεθάνομεν τῇ ἁμαρτίᾳ, πῶς ἔτι ζήσομεν  
да-не- -будет которые умерли -греху как ещё жить-будем в-  
[G3361](#) [G1096](#) [G3748](#) [G0599](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4459](#) [G2089](#) [G2198](#)  
ἐν αὐτῇ?  
-нѣм —  
[G1722](#) [G0846](#)

Мы умерли для греха: как же нам жить в нем?

3 ἢ ἀγνοεῖτε ὅτι, ὅσοι ἐβαπτίσθημεν εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν, εἰς τὸν  
или не- -знаете что сколько крещены в- -Христа Иисуса в-  
[G2228](#) [G0050](#) [G3754](#) [G3745](#) [G0907](#) [G1519](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#)  
θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν?  
-смерть Его крещены  
[G2288](#) [G0846](#) [G0907](#)

Неужели не знаете, что все мы, крестившиеся во Христа Иисуса, в смерть Его крестились?

4 συνετάφημεν οὖν αὐτῷ, διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν  
погребены-вместе поэтому Ему через- -крещение в- -смерть чтобы  
[G4916](#) [G3767](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0908](#) [G1519](#) [G3588](#)  
θάνατον, ἵνα ὡσπερ ἠγέρθη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν, διὰ τῆς δόξης  
как воскрес Христос из- -мёртвых через- -славу -Отца так и-  
[G2288](#) [G2443](#) [G5618](#) [G1453](#) [G5547](#) [G1537](#) [G3498](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1391](#)  
τοῦ Πατρὸς, οὕτως καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν.  
-мы в- -новизне жизни ходим — — — —  
[G3588](#) [G3962](#) [G3779](#) [G2532](#) [G1473](#) [G1722](#) [G2538](#) [G2222](#) [G4043](#)

Итак мы погреблись с Ним крещением в смерть, дабы, как Христос воскрес из мертвых славою Отца, так и нам ходить в обновленной жизни.

5 εἰ γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ,  
если ведь соединёнными стали -подобию -смерти Его но- -и  
[G1487](#) [G1063](#) [G4854](#) [G1096](#) [G3588](#) [G3667](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0846](#)  
ἀλλὰ καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα;  
-воскресения будем — — —  
[G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0386](#) [G1510](#)

Ибо если мы соединены с Ним подобием смерти Его, то должны быть соединены и подобием воскресения,

6 τοῦτο γινώσκοντες, ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη,  
 это зная что -ветхий наш -человек распят-вместе чтобы  
[G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3820](#) [G1473](#) [G0444](#) [G4957](#)

ἵνα καταργηθῇ τὸ σῶμα τῆς ἁμαρτίας, τοῦ μηκέτι  
 упразднено-было -тело -греха -больше-не работать нам -греху —  
[G2443](#) [G2673](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G0266](#) [G3588](#) [G3371](#)

δουλεύειν ἡμᾶς τῇ ἁμαρτίᾳ.  
 — — — —  
[G1398](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0266](#)

| зная то, что ветхий наш человек распят с Ним, чтобы упразднено было тело греховное, дабы нам не быть уже рабами греху;

7 ὁ γὰρ ἀποθανῶν, δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας.  
 -умерший ведь оправдан от- -греха — —  
[G3588](#) [G1063](#) [G0599](#) [G1344](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0266](#)

| ибо умерший освободился от греха.

8 εἰ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ, πιστεύομεν ὅτι καὶ συζήσομεν αὐτῷ,  
 если же умерли с- -Христом верим что и- -соживём Ему  
[G1487](#) [G1161](#) [G0599](#) [G4862](#) [G5547](#) [G4100](#) [G3754](#) [G2532](#) [G4800](#) [G0846](#)

| Если же мы умерли со Христом, то веруем, что и жить будем с Ним,

9 εἰδότες ὅτι Χριστὸς, ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν, οὐκέτι ἀποθνήσκει; θάνατος  
 зная что Христос воскресший из- -мёртвых больше-не умирает смерть  
[G1492](#) [G3754](#) [G5547](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3765](#) [G0599](#) [G2288](#)

αὐτοῦ οὐκέτι κυριεύει.  
 Его больше-не господствует  
[G0846](#) [G3765](#) [G2961](#)

| зная, что Христос, воскреснув из мертвых, уже не умирает: смерть уже не имеет над Ним власти.

10 ὃ γὰρ ἀπέθανεν, τῇ ἁμαρτίᾳ ἀπέθανεν ἐφάπαξ; ὃ δὲ ζῆ,  
 которое ведь умер -греху умер однажды которое же живёт живёт  
[G3739](#) [G1063](#) [G0599](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0599](#) [G2178](#) [G3739](#) [G1161](#) [G2198](#)

ζῆ τῷ Θεῷ.  
 -Богу — —  
[G2198](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Ибо, что Он умер, то умер однажды для греха; а что живет, то живет для Бога.

11 οὕτως καὶ ὑμεῖς, λογίζεσθε ἑαυτοὺς εἶναι νεκροὺς μὲν τῇ  
 так и- -вы считайте себя мёртвыми быть -греху живыми  
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3049](#) [G1438](#) [G1510](#) [G3498](#) [G3303](#) [G3588](#)

ἁμαρτίᾳ, ζῶντας δὲ τῷ Θεῷ, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.  
 же -Богу в- -Христе Иисусе — — —  
[G0266](#) [G2198](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

| Так и вы почитайте себя мертвыми для греха, живыми же для Бога во Христе Иисусе, Господе нашем.

12 Μὴ οὖν βασιλευέτω ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν  
 He- -поэтому пусть-царствует -грех в- -смертном вашем -теле для-  
[G3361](#) [G3767](#) [G0936](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2349](#) [G4771](#)

σώματι, εἰς τὸ ὑπακούειν ταῖς ἐπιθυμίαις αὐτοῦ.  
 -послушания -похотям его — — — —  
[G4983](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5219](#) [G3588](#) [G1939](#) [G0846](#)

Итак да не царствует грех в смертном вашем теле, чтобы вам повиноваться ему в похотях его;

13 μηδὲ παριστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν, ὄπλα ἀδικίας τῆ  
 и-не- -представляйте -члены ваши орудиями неправедности -греху но  
[G3366](#) [G3936](#) [G3588](#) [G3196](#) [G4771](#) [G3696](#) [G0093](#) [G3588](#)

ἁμαρτία, ἀλλὰ παραστήσατε ἑαυτοὺς τῷ Θεῷ, ὡσεὶ ἐκ νεκρῶν  
 представьте себя -Богу как-бы из- -мёртвых живых и- -члены  
[G0266](#) [G0235](#) [G3936](#) [G1438](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5616](#) [G1537](#) [G3498](#)

ζῶντας, καὶ τὰ μέλη ὑμῶν, ὄπλα δικαιοσύνης τῷ Θεῷ.  
 ваши орудиями праведности -Богу — — — —  
[G2198](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3196](#) [G4771](#) [G3696](#) [G1343](#) [G3588](#) [G2316](#)

и не предавайте членов ваших греху в орудия неправды, но представьте себя Богу, как оживших из мертвых, и члены ваши Богу в орудия праведности.

14 ἁμαρτία γὰρ ὑμῶν οὐ κυριεύσει, οὐ γὰρ ἐστε ὑπὸ νόμον,  
 грех ведь вас не- -будет-господствовать не- -ведь есте под- -законом  
[G0266](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3756](#) [G2961](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G5259](#) [G3551](#)

ἀλλὰ ὑπὸ χάριν.  
 но под- -благодатью  
[G0235](#) [G5259](#) [G5485](#)

Грех не должен над вами господствовать, ибо вы не под законом, но под благодатью.

15 Τί οὖν? ἁμαρτήσωμεν ὅτι οὐκ ἐσμέν ὑπὸ νόμον, ἀλλὰ ὑπὸ  
 Что поэтому согрешим что не- -есмы под- -законом но под-  
[G5101](#) [G3767](#) [G0264](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5259](#) [G3551](#) [G0235](#) [G5259](#)

χάριν? μὴ γένοιτο!  
 -благодатью да-не- -будет  
[G5485](#) [G3361](#) [G1096](#)

Что же? станем ли грешить, потому что мы не под законом, а под благодатью? Никак.

16 οὐκ οἴδατε ὅτι ᾧ παριστάνετε ἑαυτοὺς, δούλους εἰς ὑπακοήν,  
 не- -знаете что кому представляете себя рабами для- -послушания  
[G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3739](#) [G3936](#) [G1438](#) [G1401](#) [G1519](#) [G5218](#)

δοῦλοί ἐστε ᾧ ὑπακούετε -- ἦτοι ἁμαρτίας εἰς θάνατον, ἢ ὑπακοῆς  
 рабы есте кому послушны или греха в- -смерть или послушания  
[G1401](#) [G1510](#) [G3739](#) [G5219](#) [G2273](#) [G0266](#) [G1519](#) [G2288](#) [G2228](#) [G5218](#)

εἰς δικαιοσύνην?  
 в- -праведность  
[G1519](#) [G1343](#)

Неужели вы не знаете, что, кому вы отдаете себя в рабы для послушания, того вы и рабы, кому повинуетесь, или рабы греха к смерти, или послушания к праведности?

17 χάρις δὲ τῷ Θεῷ, ὅτι ἦτε δοῦλοι τῆς ἁμαρτίας,  
 благодарение же –Богу что были рабами –греха послушались же  
[G5485](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G1510](#) [G1401](#) [G3588](#) [G0266](#)

ὑπηκούσατε δὲ ἐκ καρδίας, εἰς ὃν παρεδόθητε τύπον  
 из– –сердца в– –который преданы–были образ учения —  
[G5219](#) [G1161](#) [G1537](#) [G2588](#) [G1519](#) [G3739](#) [G3860](#) [G5179](#)

διδαχῆς.

—

[G1322](#)

Благодарение Богу, что вы, быв прежде рабами греха, от сердца стали послушны тому образу учения, которому предали себя.

18 ἐλευθερωθέντες δὲ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας, ἐδουλώθητε τῇ δικαιοσύνῃ.  
 освобождённые же от– –греха поработочены–были –праведности — —  
[G1659](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1402](#) [G3588](#) [G1343](#)

Освободившись же от греха, вы стали рабами праведности.

19 ἀνθρώπινον λέγω, διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν.  
 по–человечески говорю из–за– –немоци –плоти вашей как ведь  
[G0442](#) [G3004](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0769](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4771](#)

ὥσπερ γὰρ παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ  
 представили –члены ваши рабами –нечистоте и– –беззаконию в–  
[G5618](#) [G1063](#) [G3936](#) [G3588](#) [G3196](#) [G4771](#) [G1401](#) [G3588](#)

ἀκαθαρσία, καὶ τῇ ἀνομίᾳ εἰς τὴν ἀνομίαν, οὕτως νῦν  
 –беззаконие так ныне представьте –члены ваши рабами –праведности в–  
[G0167](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0458](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0458](#) [G3779](#) [G3568](#)

παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν, δοῦλα τῇ δικαιοσύνῃ εἰς ἁγιασμόν.  
 –святость — — — — — — — — — —  
[G3936](#) [G3588](#) [G3196](#) [G4771](#) [G1401](#) [G3588](#) [G1343](#) [G1519](#) [G0038](#)

Говорю по рассуждению человеческому, ради немощи плоти вашей. Как предавали вы члены ваши в рабы нечистоте и беззаконию на дела незаконные, так ныне представьте члены ваши в рабы праведности на дела святые.

20 ὅτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἁμαρτίας, ἐλεύθεροι ἦτε τῇ  
 когда ведь рабами были –греха свободными были –праведности —  
[G3753](#) [G1063](#) [G1401](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1658](#) [G1510](#) [G3588](#)

δικαιοσύνῃ.

—

[G1343](#)

Ибо, когда вы были рабами греха, тогда были свободны от праведности.

21 τίνα οὖν καρπὸν εἶχετε τότε, ἐφ’ οἷς νῦν ἐπαισχύνεσθε? τὸ  
 какой поэтому плод имели тогда над– –которыми ныне стыдитесь –ведь  
[G5101](#) [G3767](#) [G2590](#) [G2192](#) [G5119](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3568](#) [G1870](#) [G3588](#)

γὰρ τέλος ἐκείνων θάνατος.  
 –конец тех смерть —  
[G1063](#) [G5056](#) [G1565](#) [G2288](#)

Какой же плод вы имели тогда? Такие дела, каких ныне сами стыдитесь, потому что конец их — смерть.

22 νυνὶ δέ, ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας, δουλωθέντες δὲ τῷ  
ныне же освобождённые от- -греха порабощённые же -Богу имееτε  
[G3570](#) [G1161](#) [G1659](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1402](#) [G1161](#) [G3588](#)

Θεῶ, ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν εἰς ἁγιασμόν; τὸ δὲ τέλος ζωῆν  
-плод ваш в- -святость -конец же жизнь вечную — — —  
[G2316](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2590](#) [G4771](#) [G1519](#) [G0038](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5056](#) [G2222](#)

αἰώνιον.

—

[G0166](#)

| Но ныне, когда вы освободились от греха и стали рабами Богу, плод ваш есть святость, а конец — жизнь вечная.

23 τὰ γὰρ ὀψώνια τῆς ἁμαρτίας θάνατος; τὸ δὲ χάρισμα τοῦ  
-ведь -возмездие -греха смерть -дар же -Бога жизнь вечная в-  
[G3588](#) [G1063](#) [G3800](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2288](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5486](#) [G3588](#)

Θεοῦ, ζωὴ αἰώνιος ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.  
-Христе Иисусе -Господе нашем — — — — —  
[G2316](#) [G2222](#) [G0166](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

| Ибо возмездие за грех — смерть, а дар Божий — жизнь вечная во Христе Иисусе, Господе нашем.